



Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten
Conférence des Recteurs des Universités Suisses
Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere
Rectors' Conference of the Swiss Universities

Kommission für die Ergänzungsprüfung der Schweizer Universitäten
Commission pour l'examen complémentaire des universités suisses

GESCHÄFTSORDNUNG DER KOMMISSION FÜR DIE ERGÄNZUNGSPRÜFUNG DER SCHWEIZER UNIVERSITÄTEN

Von der Plenarversammlung der CRUS genehmigt am 19. Januar 2012

* * * * *

RÈGLEMENT DE LA COMMISSION DE L'EXAMEN COMPLEMENTAIRE DES UNIVERSITES SUISES

Adopté par l'assemblée plénière de la CRUS le 19 janvier 2012

Art. 1 RECHTSGRUNDLAGEN

Gestützt auf Art. 10 der Statuten vom 17. November 2000 setzt die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) eine ständige "Kommission für die Ergänzungsprüfung der Schweizer Universitäten" (künftig: Kommission) ein. Diese Kommission führt im Auftrag der CRUS die Ergänzungsprüfung für die kantonalen Universitäten durch. Prüfungsform, –inhalte und –bedingungen bzw. –voraussetzungen sind im "Reglement für die Ergänzungsprüfung der Schweizer Universitäten" (künftig: Reglement) vom 19. Januar 2012 festgelegt.

Diese Geschäftsordnung regelt die Arbeiten und Kompetenzen der Kommission und der Prüfungsexperten.¹

Art. 2 DIE KOMMISSION

2.1 Mitglieder der Kommission

Die Kommission setzt sich aus 15 Mitgliedern zusammen :

- Dem Kommissionspräsidenten;
- je einem Vertreter der zehn kantonalen Universitäten (Basel, Bern, Freiburg, Genf, Lausanne, Luzern, Neuenburg, St. Gallen, Zürich, Università della Svizzera Italiana);
- vier Gymnasialrektoren

Der Präsident wird durch die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) gewählt. Seine Amtsdauer beträgt vier Jahre. Der Präsident kann ein Mal wiedergewählt werden.

Die universitären Vertreter werden von der jeweiligen Universität ernannt. Es ist darauf zu achten, dass verschiedene Fakultäten bzw. Studienrichtungen in der Kommission vertreten sind. Die Gymnasialrektoren werden von der Konferenz Schweizerischer Gymnasialrektorinnen und Gymnasialrektoren (KSGR) gewählt. Sie dürfen nicht den Schulen angehören, die die Prüfung durchführen.

Die Amtsdauer eines Mitgliedes beträgt vier Jahre (mit Wiederwahlmöglichkeit).

Art. 1 BASES LÉGALES

Comme prévu dans l'art. 10 de ses statuts, la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS) a créé une "Commission pour l'examen complémentaire des universités suisses (ci-dessous "Commission)". Cette Commission organise, sur mandat de la CRUS, l'examen complémentaire pour les universités cantonales. La forme, le contenu et les conditions des examens sont fixés dans "Le règlement de l'examen complémentaire des universités suisses" du 19 janvier 2012 (ci-dessous "règlement").

Le présent règlement définit les compétences de la Commission et des experts aux examens.²

Art. 2 LA COMMISSION

2.1 Membres de la Commission

La Commission est composée de 15 membres:

- Le président de la Commission;
- un représentant de chacune des dix universités cantonales (Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Lausanne, Lucerne, Neuchâtel, St-Gall, Zurich, Università della Svizzera italiana);
- quatre directeurs de gymnases.

Le président est élu par la Conférence des recteurs (CRUS). Son mandat est de quatre ans, renouvelable une fois. Les représentants des universités sont nommés par les universités respectives. Il convient de veiller à ce que les différentes facultés et domaines d'études soient représentés dans la Commission. Les directeurs des gymnases sont élus par la Conférence des directrices et directeurs des gymnases suisses (CDGS). Il ne peuvent faire partie des écoles qui organisent l'examen.

Le mandat d'un représentant est de quatre ans (avec possibilité de réélection).

¹ Zur Verbesserung der Lesbarkeit sind alle Funktionen in der männlichen Form wiedergegeben; damit sind immer beide Geschlechter angesprochen.

² Pour améliorer la lisibilité du texte, toutes les fonctions sont désignées dans leur forme masculine. Celles-ci concernent indifféremment les femmes et les hommes.

2.2 Beobachter

Die Kommission für Zulassung und Aequivalenzen und die Schweizerische Maturitätskommission entsenden je einen Beobachter in die Kommission. Die Beobachter haben Antragsrecht und nehmen mit beratender Stimme an den Sitzungen teil.

2.3 Aufgaben der Kommission

Zu den Aufgaben der Kommission gehören insbesondere:

- ¹ Die Wahl eines Ausschusses;
- ² Bestätigung der Prüfungsleiter;
- ³ das Festlegen der Prüfungsanforderungen und insbesondere der Kriterien zur Bewertung der Prüfungen;
- ⁴ die Teilnahme als Experten an den Aufnahmeprüfungen;
- ⁵ das Gutheissen der Änderungen des Prüfungsreglements (s. Art. 5.1).

Die Kommission wacht darüber, dass die Zulassung zur Prüfung und deren Durchführung gemäss dem von der Rektorenkonferenz (CRUS) erlassenen Reglement erfolgt. Sie kann den Präsidenten beauftragen, zur Lösung spezifischer Fragen mit den verantwortlichen Stellen der verschiedenen Universitäten Kontakt aufzunehmen.

2.4 Sitzungen der Kommission

Die Kommission tritt jährlich zu mindestens einer Sitzung zusammen, und zwar in der Regel im Anschluss an die Prüfungssession im Herbst.

Die Kommission kann zu weiteren Sitzungen einberufen werden, falls dies der Kommissionspräsident oder zwei Kommissionsmitglieder verlangen.

Anträge zur Traktandenliste müssen spätestens zwei Wochen vor der Sitzung beim Sekretariat schriftlich eingereicht werden.

Die Einladung zu den Sitzungen wird mindestens zehn Tage vor der Sitzung an alle Mitglieder und Beobachter versandt; sie geht gleichzeitig zur Information an das Sekretariat der Rektorenkonferenz (CRUS).

2.5 Beschlüsse

Beschlüsse werden mit einfachem Mehr der anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit fällt der Präsident den Stichentscheid.

In dringenden, unaufschiebbaren Fällen kann der Präsident alleine entscheiden (siehe Art. 3.6).

2.2 Observateurs

La Commission d'admission et d'équivalence et la Commission suisse de maturité envoient chacune un observateur dans la Commission. Les observateurs peuvent faire des propositions et participent aux séances avec voix consultative.

2.3 Tâches de la Commission

Il appartient notamment aux membres de la Commission de :

- ¹ Elire le bureau;
- ² confirmer les directeurs de l'examen ;
- ³ fixer les exigences des examens et les critères d'évaluation;
- ⁴ participer en tant qu'expert aux examens d'admission;
- ⁵ approuver les modifications du règlement de l'examen (cf. art. 5.1).

La Commission veille à ce que l'admission à l'examen et leur déroulement s'effectuent conformément au règlement édicté par la Conférence des recteurs (CRUS). Le cas échéant, elle charge le président de régler les questions spécifiques avec les instances compétentes des différentes Universités et Hautes Écoles.

2.4 Séances de la Commission

La Commission se réunit au moins une fois par année normalement à l'occasion de la session d'automne des examens d'admission.

La Commission peut être convoquée pour d'autres séances, si son président ou deux de ses membres le demandent.

Les points à mettre à l'ordre du jour doivent être communiqués par écrit au secrétariat deux semaines au moins avant la séance.

La convocation aux séances est adressée au moins dix jours à l'avance à tous les membres et observateurs. À titre d'information, elle est également adressée au secrétariat de la Conférence des recteurs (CRUS).

2.5 Décisions

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents disposant d'un droit de vote. En cas d'égalité, le président tranche.

En cas de nécessité, le président est habilité à décider seul (cf. art. 3.6).

Art. 3 DER KOMMISSIONSPRÄSIDENT

Der Kommissionspräsident

- ¹ ist für die Kontakte der Kommission zu den Universitäten sowie zur Rektorenkonferenz (CRUS) zuständig. Gegenüber der Rektorenkonferenz trägt er die Verantwortung für die korrekte Durchführung des der Kommission übertragenen Mandates;
- ² erstellt die Traktandenliste gemeinsam mit dem Sekretariat. Der Präsident leitet die Sitzungen der Kommission;
- ³ unterzeichnet zusammen mit den Prüfungsleitern die Zeugnisse;
- ⁴ erledigt die ihm durch das Reglement und die Geschäftsordnung der Kommission übertragenen weiteren Aufgaben;
- ⁵ trifft Entscheidungen in allen Fällen, für welche weder das Reglement noch diese Geschäftsordnung eine Regelung vorsehen;
- ⁶ beaufsichtigt im Auftrag der Kommission die Verwaltung der Finanzen.

Art. 4. AUSSCHUSS

Der Ausschuss setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen:

- Dem Präsidenten;
- zwei Vizepräsidenten.

Der Ausschusses

- ¹ eröffnet und begleitet die Prüfungssession;
- ² ist für die ordnungsgemäße Durchführung der Prüfungssession verantwortlich;
- ³ bestätigt die von den Schulen vorgeschlagenen zusätzlichen Experten.

Art. 5. SEKRETARIAT

Das Sekretariat

- ¹ erledigt die laufenden administrativen Arbeiten der Kommission;
- ² führt die Liste der genehmigten Prüfungsexperten;
- ³ betreut das Archiv der Kommission;
- ⁴ verwaltet das kommissionseigene Material.

Art. 6 PRÜFUNGEN

6.1 Organisation der Prüfungen

Die Organisation und Durchführung der Prüfung ist in dem von der CRUS genehmigten Prüfungsreglement geregelt.

Art. 3 LE PRÉSIDENT DE LA COMMISSION

Le président de la Commission

- ¹ est compétent pour les contacts avec les universités et les hautes écoles, ainsi qu'avec la Conférence des recteurs (CRUS). Il porte la responsabilité, vis-à-vis de la Conférence des recteurs, de l'exécution correcte du mandat confié à la Commission;
- ² établit l'ordre du jour des séances de la Commission en collaboration avec le secrétariat de la commission. Il préside les séances de la Commission;
- ³ signe les certificats conjointement avec les directeurs des examens;
- ⁴ s'acquitte des autres tâches que lui confèrent le Règlement des examens d'admission et le Règlement de la Commission;
- ⁵ tranche tous les autres cas où ces règlements ne prévoient pas de mesures spécifiques;
- ⁶ surveille l'administration des finances sur mandat de la Commission.

Art. 4. LE BUREAU

Le bureau est composé de trois membres:

- Le président ;
- deux vice-présidents.

Le bureau

- ¹ ouvre et accompagne la session d'examen ;
- ² il est responsable du bon déroulement de la session d'examen ;
- ³ confirme les experts supplémentaires proposés par les écoles.

Art. 5 LE SECRETARIAT

Le secrétariat

- ¹ exécute les tâches administratives courantes de la Commission;
- ² gère la liste des experts d'examen approuvés;
- ³ gère les archives de la Commission;
- ⁴ gère le matériel de la Commission.

Art. 6 LES EXAMENS

6.1 Organisation des examens

L'organisation et la gestion de l'examen sont réglées dans le règlement de l'examen adopté par la CRUS.

6.2 Experten

Die einzelnen Universitäten übernehmen die Reise- und Unterkunftskosten ihres Vertreters in der Kommission, der als Experte wirkt.

Die Aufgaben der Experten sind in den Richtlinien festgelegt. Diese sind integrierender Bestandteil des Prüfungsreglements.

6.3 Einschreibeverfahren

Die Anmeldung zur Prüfung erfolgt ausschliesslich durch die einzelnen Universitäten. Eine direkte Anmeldung beim Kommissionssekretariat ist nicht möglich.

Art. 7 INKRAFTTRETEN

¹ Die Geschäftsordnung der Kommission für die Aufnahmeprüfungen von Studierenden mit ausländischem Vorbildungsausweis vom 12. November 2004 wird aufgehoben.

² Die vorliegende Geschäftsordnung tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2012 in Kraft.

6.2 Experts

Chaque université prend en charge les frais de voyage et de logement de son représentant au sein de la Commission, lorsque celui-ci officie en qualité d'expert.

Les tâches des experts sont fixées dans les directives intégrées au règlement de l'examen.

6.3 Procédure d'inscription

L'inscription aux examens d'admission est du ressort exclusif des universités concernées. Aucune inscription ne peut se faire directement auprès du secrétariat de la Commission.

Art. 7 ENTREE EN VIGUEUR

¹ Le règlement de la Commission des examens d'admission d'étudiants porteurs d'un diplôme étranger du 12 novembre 2004 est abrogé.

² Le présent règlement entre en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2012.